

Quinze

val d'aran

agost 2005 núm 6 www.guminfo.com
IMPRESI SENSE ADREÇA

Urdangarin a l'Aran

Vaquéira.- Era casa Reiau Espanhòla, disfrute, tanben der estiu ena Val d'Aran. Eth Duc de Palma, accompanhat des sòns hilhs gaudic deth bon clima e der entorn der Aran entà passar ues petites vacances.

Comencen es preparatius dera hèsta de Vielha

Vielha.- Eth pròplieu dia sèt de seteme e enquiath 11 aurà lòc era hèsta Major de Vielha

Coma cada an i aurà eth dinar popular, orquèstres, grops d'animacion e charangues. Era net tematica d'aguest an ei dedicada a "eth mar".

IX Corsa des 15 pòbles

Vielha.- Eth pròplieu dia 4 de seteme aurà lòc en Aran era "IX -corsa e caminada des 15 pòbles e era "VI corsa juvenil trofèo Roland Giné".

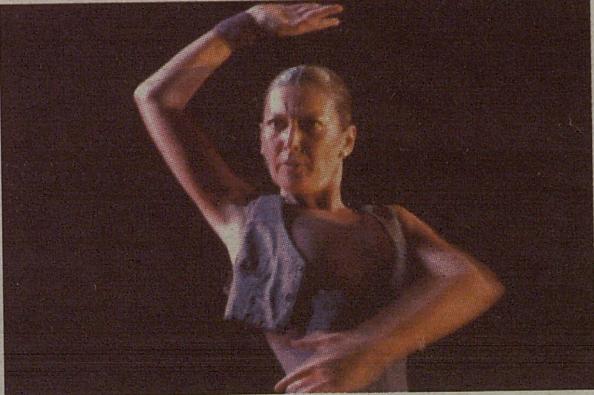
Era Val d'Aran acuelherà eth prumèr concors Internacionau de Setters e Pointers es pròplieus dies 10 e 11 de seteme

Varradòs.- Era Val serà pendent era dusau dimenjada deth mes de seteme era seu de pròves internacionaus de gossets de caça Setters e Pointers (modèu britanic) que realizarà Setter Club Espanha. Segontes era organizacion, en concors i participaràn

ALTO NIVEL DE ESPECTÁCULOS EN LA VAL D'ARAN

La Val d'Aran está dejando el listón muy alto con los diferentes actos organizados, como la actuación de Hevia o el Festival d'Osti d'Aran

El Aran ha sorprendido este verano con espectáculos estelares. El primero fue HEVIA (el pasado día 6 de agosto en el parking de Baqueira), un concierto que obtuvo un gran número de asistentes provenientes de diferentes partes del Pirineo. El segundo gran espectáculo fue a cargo de la bailaora Sara Baras en el



Palai de Gèu de Vielha. Un montaje, que reunió a más de 1.500 personas volcadas en querer experimentar la sensación de ver a la gran bailaora encima del escenario. Este año, la Val ha puesto el listón muy alto y seguramente la gente querrá seguir gozando de actuaciones estelares,... y ya suenan nombres ...

Aran empieza a ganar "espacio" dentro del Estatut catalán



mès de 60 cans, que vieràn principaument d'Itàlia, França, Catalunya der Estat, e der Aran. Es pròves qu'organizarà Setter Club Espanha en Aran seràn laguens dera modalitat de cans de mòstra, e son selectives entà componer er equip nacionau entà competir eri campionat d'Euròpa que se realizarà aguest an enes Alps francesi. Es pròves que se realizaràn serà de perdia sense mort. Es pròves se realizaràn eth dissabte en Salient e eth dijenge en Varradòs. Entà curiosi e interessadi, tòs 7 deth maitin en Otèl Penha. Atau ei.

Catalunya/Val d'Aran.- Després de molts dies de la presentació de l'esborrany del proper Estatut de Catalunya, i d'un primer desensis respecte la valoració i respecte el poble català vers Aran, començem a veure la llum al final del túnel. L'esborrany actual comença a contemplar la singularitat de l'Aran i dels aranesos. La protecció a la llengua i a les institucions ja són prioritaries, però encara falta donar un pas important a la singularitat territorial de l'Aran. Però després de tot, anem per bon camí.

Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran



Vielha.- Era Val d'Aran gaudirà en breu d'un naudós club de Hoquei. Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran ei eth nau club neihut en Aran, e segontes eth sòn president Jaume Castell, un des objectius principaus ei impolsar aguest espòrt mejançant un equip d'elit e ua escòla de hoquey. Eth prumèr equip aportarà ara vila de Vielha un pònt de qualitat ara ofèrta toristica e ludica dera ciutat a trauers d'ua plantilla de jogadors nacionaus e estrangers de fòrça naut nivèu, manifestè Castell. Era escòla de hoquei aportarà de ben segur, ua ofèrta d'activitats esportives diferenciades des qu'enquira s'an produsit ena Val. Era escòla admet mainatges e mainades de 6 enqua 14 ans, e eth s'estructurarà segontes eth metode suis, base de quate mòduls tecnicis.

Naua presentacion deth Plan de Coesion Sociau

Vielha.- Presentat eth plan de Coesion Sociau der Aran a associacions esportives e culturaus. Era Val d'Aran ei era siesau comarca de Catalunya damb mès poblacion immigranta. Un plan que requerís revalorizar es valors democràtics, era convivència e era integracion.



CORONA

CONSTRUCCIÓN
FERRETERIA
ELECTRODOMÉSTICOS

Polígono Industrial de Mijaran, carretera a Francia, Vielha

973 641 320

Era industria
a l'Aran

Per onzeau viatge, e non per açò eth darrer, e seguit metent nere dessús de blanc e seguir damb agesta introducción ath reportage dera indústria en Aran, e sense vole'c carar, era Val ei e serà previlegiada per entorn que l'entore. Ei per açò, que non i a excuses entà prosperar en àmbits coishi, non i a excuses.

Dempùs deth temps des mines, de ferrocarrils petiti, de comèrc de montaña, de tradicions econòmiques, un pren un glop d'aigua hereda e se pregunta, e ara? que mos tòque ara? Respones entà gusti, més ua n'ei globau entà toti, jun des eth camin qu'aurà de seguir era indústria aranesa ei eth nomenat "Torisme Industriau". Un torisme industriau de musèus e exposicions des tres sectors punters der Aran, er aigua (mòles e fàbriques), mines, agricultura e un d'espai, era de serveis. A manca de tot, pensi a enganhar-me, auarem de saber explorar e reflectir molt més es productes pròpis, a talh d'exemple: aliments, licors, patés, carn, més productes d'identitat. Qu'ac entengue qui volgue... ei ua proposta.

Era actuau indústria der Aran aurie de saber trobar nauj camins, "torisme industriau?"

Perspectiua e rèptes de futur dera indústria ena Val d'Aran

Non cau ne dider qu'eth dinamisme economic dera Val d'Aran viria actuament sus un solet èish, e qu'aguest pòt patir problemes provadis per diferènti factors interns o extèrns. Aué en dia i a un consens lèu lèu unanim de que cau apostar per un torisme de qualitat, de que cau contier eth creishement e centrar esforç en assolidar era auferà, crear un producte toristic damb un naut valor hijut.

Atau com era activitat toristica, entot aplicar principis de bona gestion, pòt arribar a éster sostenibla des d'un punt d'enguarda miei ambientau, non passo de madeish damb era frenetica activitat cons-

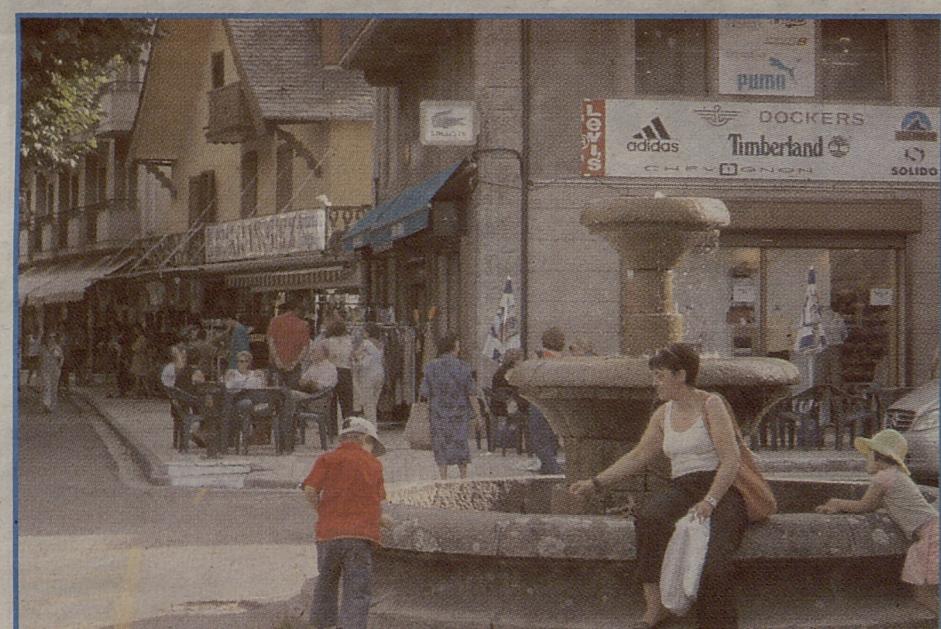
tructora. Se non volem morir d'èxit, sembla que èm d'accòrd en que non podem continuar creishent de forma indefinida, per tant açò implique qu'en un futur inmediat aurie de disminuir, e molt, era presion edificatorià que patim ena actualitat.

Ei

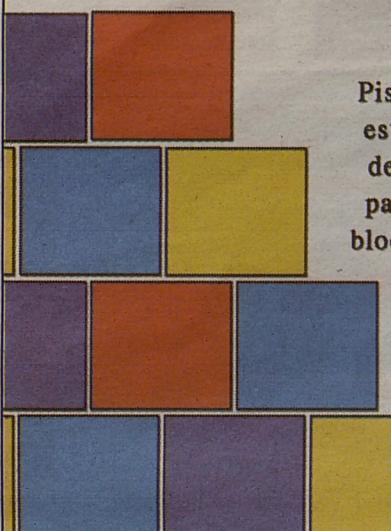
Aguest discors de plantejament non ei naút, més dillhèu incomplert, ja qu'aguest nau escenari mos portara inevitablement ua disminucion dera man d'òbra e per tant ara pèrdua de lòcs de treball que repercutiran negativamente ena economia aranesa.

Ei

per tant ara eth moment de plantejar-se nauj rèptes de futur. Jamès a seguit bon méter toti es ueus ena ma-



Vendo pisos y parquings junto a la estación del AVE



Pisos de alto standing a estrenar de 39 y 40 m² desde 112.000 euros y parquings en el mismo bloque por 24.000 euros

Información:
619 78 12 40

GUM FM SORTEJA 2 BITLLETS D'AVIÓ

Bogotà Cartagena de Indias Buenos Aires Guayaquil
Quito Lima Mèxic Panamà
San José de Costa Rica Santiago de Xile SI GUANYES TRIA LA TEVA DESTINACIÓ
GUM FM Ràdio 902 19 38 41
avasa Viatges Irlida viatges
Vielha: 973 64 12 82
Tremp: 973 65 11 19
En combinació amb el sorteig de la ONCE del dia 9 de setembre de 2005 (1er. Sorteig)
En cas de no sortir guanyador, en combinació amb el sorteig de la ONCE del dia 30 de setembre de 2005 (2on. Sorteig)
Les darreres 4 xifres i el mateix ordre.
902 19 38 47
Bases depositades a GUM FM, Viatges Irlida i www.gumfm.com

"La industrialització a l'Aran ha estat sempre objecte de canvis continus, canvis que han portat una evolució fisonòmica, econòmica i, perquè no, cultural."

La no industrialització de l'Aran, o si ...

Estic escoltant la ràdio i anuncien no se quina empresa situada al polígon industrial de Vielha. No crec que un supermercat, tot i què tingui els preus desorbitats, o unes quantes empreses del sector serveis es puguin considerar indústria. Ara què també es podrà referir als

Pompiers...

...però.....no

segur que aquest locutor de ràdio, tan extravagant ell, s'ha equivocat.

Continuò treballant i llavors penso: indústria!!!...és clar, en aquell magnífic polígon tenim una indústria relacionada amb un dels béns més preuats de l'Aran, l'aigua, tenim una central hidroelèctrica!!!

Massa sovint, quan

parlem d'aquell temps

on encara no existia

l'estació d'esquí ni les

segones residències,

només ens referim al

passat agrícola i ramader del pais. D'aquesta manera ens oblidem, d'una realitat econò-

mica que va formar i forma part de la nostra història, les explotacions mineres i les centrals hidroelèctriques.

Un paisatge que és

fruit d'una realitat que

no podem obviar al

igual que no obvem la

humanització del paisatge fruit de l'activitat agrícola i ramadera.

Però es clar, un prat

ens sembla més "glaciu", més "heidi", que no quilòmetres de tuberies baixant per les grans pendents de les nostres muntanyes.

Sort que l'Aran es un país no industrialitzat.

Aran, un territori miner

Enca que es té constància de l'existència de petites explotacions mineres anteriors al segle XIX, no es fins a finals d'aquest segle que fren importància la mineria a l'Aran coincidint amb la troballa de noves aplicacions del Zinc.

Durant els darrers anys segle XIX i la primera meitat del segle XX prenen una gran importància les explotacions mineres potenciades per empreses de capital Franco-Belga que van aportar una avanç tecnològics.

La mineria d'alta muntanya desenvolupada a l'Aran va tenir-se que adaptar a la forta orografia i a les dures condicions climàtiques. S'obren mines a cotes relativament baixes a la zona d'Arres (entre 1200 i 1600 m) i en zones d'alta muntanya a la zona de Liat i Horcall (entre 1900 i 2400 m).

El gran interès econòmic del Zinc va facilitar importants inversions en sistemes de transport de mineral (vies de tren, telefèrics,...) que unien les zones d'extracció amb plantes de rentat i concentració del mineral situades al fons de vall.

L'activitat minera va allargar-se fins als anys 50 quan van tancar les darreres explotacions a Mina Victòria. A partir de llavors, les empreses propietàries van vendre o abandonar tota la maquinaria i infraestructures. Aquesta situació ha portat en 50 anys a una forta degradació de tots els elements miners i una continuada espaciació.

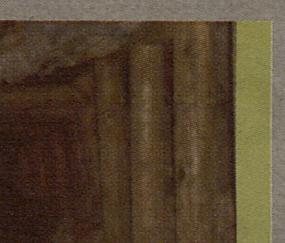
Des de 1998, el Consell Generau d'Aran treballa en la recuperació d'aquests patrimoni. S'ha realitzat l'inventari de les zones mineres i s'ha recollit gran quantitat d'informació documental procedent dels arxius de les antigues empreses explotadores.

Sobre el terreny les actuacions s'han concretat en la creació d'un itinerari miner a Mina Victòria al terme municipal d'Arres.

Es tracta d'un itinerari de senderisme que partint de la Bassa d'Arres, es dona a conèixer en que consistia l'activitat minera a l'Aran, i es mostren els diferents sistemes d'explotació i transport del mineral així com diferents espècies de la vida social de l'època.

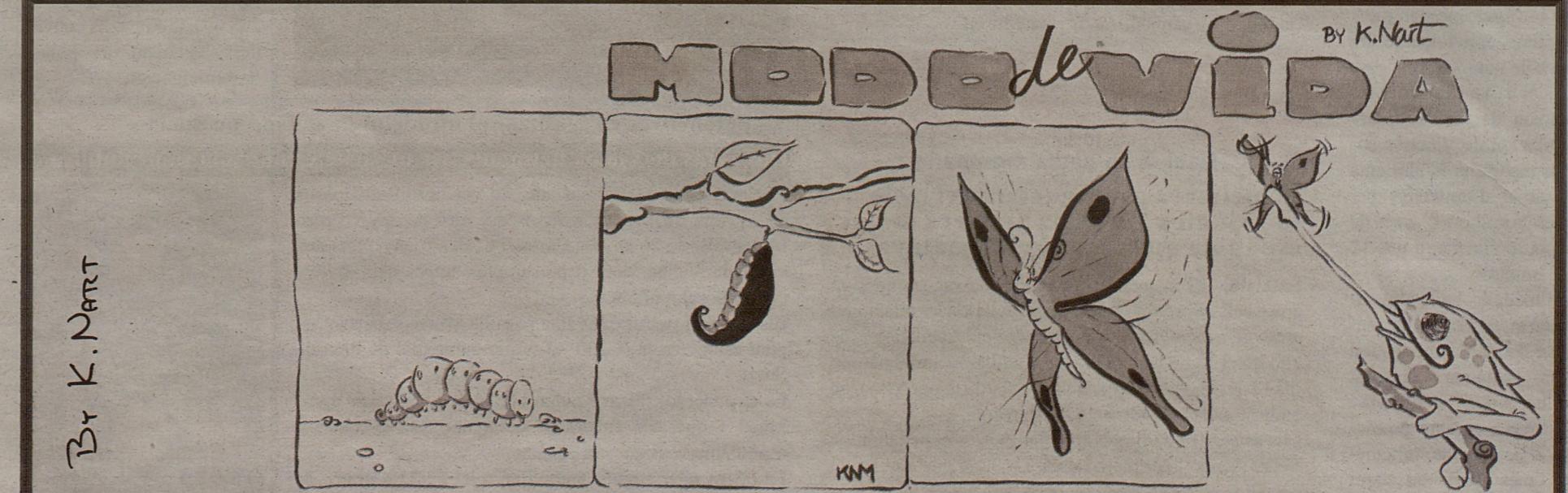
A l'àrea de Liat s'està treballant per a la creació d'un itinerari geològic i miner que recorre la capçalera de la vall de l'Unhòla.

Jordi GAVALDÀ
Geòleg



Catcom Consulting Assessoria patrocina

EL QUINSEKOMIK



Los nuevos anticonceptivos para la pareja, para ella. Las mujeres que usan anticonceptivos, según un estudio realizado recientemente, buscan que sea eficaz, seguro, sin efectos secundarios y que no obligue a estar pendiente de él. Después del descubrimiento, por allá los años setenta, de la píldora anticonceptiva, actualmente podemos, pueden, encontrar en el mercado diferentes y nuevos anticoncepti-

Los nuevos anticonceptivos para la mujer



vos; parches, anillos vaginales, implantes, inyecciones, ... que reflejan, más o menos, las necesidades y los deseos de ellas. Más del 71 por ciento de las mujeres españolas usan algún tipo de método anticonceptivo, un cinco por ciento inferior a la media europea, que se encuentra cerca del 76 por ciento. A pesar de los nuevos anticonceptivos para la mujer, el rey sigue siendo el perservativo masculino,.. todo un clásico.

Un colectivo formado por arquitectos, ingenieros, constructores, promotores... presentaron una alegación conjunta a la modificación de la norma nº49 de Vielha

La modificación de la norma 49 crea crispación

Vielha.- La modificación que ha propuesto el ayuntamiento de Vielha cambia parámetros de edificabilidad de altura de plantas y

morfología de las cubiertas, así como nuevos requisitos para poder presentar proyectos de edificación. Esta "nueva" propuesta no

ha gustado a una gran parte del sector de las viviendas (constructores, aparejadores, ingenieros, promotores,...) que queda afectado directamente. Este "colectivo" esporádico de más de 60 personas, según fuentes informadas por el QuInSe, han presentado una alegación conjunta contra esta modificación de la norma 49 aprobada por unanimidad por el ayuntamiento de Vielha.

La alegación solicita la retirada total de la modificación "por ser ésta de gran envergadura y afectar gravemente los derechos de los ciudadanos de Vielha". Según el mismo alcalde de Vielha, Joan Riu, es lícito y coherente las presentaciones de alegaciones por partes posiblemente afectadas

ducadas, además de tener ahora otro tipo de realidad. El alcalde de Vielha ve positivo que su alcaldía por fin quiera normativizar y regularizar aquellos fallos que estaban al día de hoy obsoletos y fuera de la realidad. Así mismo, en el conjunto de las alegaciones justifican, la solicitud de ciertos requisitos y documentación para la solicitar permisos de obras "raya la ilegalidad" y al Ayuntamiento podría verse inmerso en un proceso de procesos judiciales".

El Pla de Cohesión social se acerca a las entidades deportivas y culturales

Vielha.- Despues del aumento de inmigración en el Valle de Aran, el Consell Generau ha decidido actuar al respecto, junto con la colaboración de todos los ayuntamientos. El Consell Generau d'Aran pretende con la ayuda de mediadores, que los extranjeros entiendan la forma de vida del Valle, al mismo tiempo que iniciará programas de sensibilización para el resto de la población del Aran para que se acostumbre a vivir con personas de culturas y países diferentes y evitar así que no se creen sociedades paralelas. Josep Lois Sans, Cap deth Departament de Cultura deth Consell Generau d'Aran y Montse de Burgos, Tecnic deth tractament dera coesión sociau ena Val d'Aran, presentarán el Pla de Cohesió a las asociaciones culturales y deportivas, queriendo así involucrar en el Pla a todas las entidades y entes del país.

Estudio arqueológico en el Castillo Lleó d'Es Bòrdes

El pressupost de la intervención arqueológica al Castell Leon es de aproximadamente 20.000 euros y lo financia el Consell Generau

Es Bòrdes.- La campaña arqueológica que s'està portant a terme en les restes fortificades del "Castell Leon", (Es Bòrdes) s'inscriu en el projecte de recuperació, investigació i dinamització del castell que ha promogut l'Àrea de Patrimoni Cultural del Consell Generau d'Aran; l'equip d'arqueòlegs van iniciar la prospecció el passat dia 1 d'agost i s'hi estaran fins al 15 del mateix mes. Aquesta primera campanya pretén l'assoliment

de dos objectius: Conèixer la delimitació perimetral del que havia estat el principal castell-fortalesa de la Val d'Aran, i identificar les estructures que formaven part del conjunt arquitectònic del castell. El pressupost del estudi arqueològic és d'aproximadament més de 20.000 euros.

GRAN ACTUACIÓN DE SARA BARAS EN VIELHA

Vielha.- Con la actuación del teatre de Guerrilla comenzó el primer Festival d'Ostiu dera la Val d'Aran. Durante todo el mes de agosto está previsto todo un conjunto de actuaciones. El pasado día 10 de agosto el Palai de Gèu de Vielha reunió a 1.500 personas, con el espectáculo "Sueños" de Sara Baras.

"Sueños" fue un montaje estrenado en Jerez en 1999, que la artista define como sinónimo de libertad. Evolucionando la puesta en escena a lo largo de los años, la obra a contado esta vez con la presencia de un invitado especial, José Se-

rano; el cual compartió escenario con la bailaora de flamenco, haciendo ser un ingrediente extraordinario para los asistentes.

El público que se congregó en Vielha para asistir al acto no dejó de mostrar su entusiasmo ante el montaje de flamenco de Sara Baras y su compañía de artistas. La organización del

Más de 1.500 personas para ver "Sueños", de Sara Baras

evento, se manifestó muy satisfecha por como transcurrió la noche en cuanto a respuesta del público y por la magnífica actuación de la compañía, agradeciéndolo con un ramo de flores al finalizar el acto. Un éxito. Sin palabras.

Sara Baras, cautiva al público en el Palai de Gèu de Vielha.

La organización del evento, el alcalde de Vielha Joan Riu y el sindic d'Aran Carlos Barrera con Sara Baras

Importa't l'últim en móbils



des de 0*

Si ets d'Amena o Vodafone, truca'n's! No et perdis aquesta oportunitat!

Telefónica

PHONE LAND

Avda. Alcalde Calbetó - (Rotonda)
25530 VIELHA Tel. 973 64 32 01

Movistar



Les principals fonts documentals que fan referència a l'existència del "Castell Leon" es situen entre els segles XVII i XVIII.

Aquesta primera campanya pretén l'assoliment

OCIO Y VALLE

Carolina Toló i Vega

Primeros dos definiciones: ¿Qué es ocio? "Tiempo libre, sin actividad laboral, que se dedica al descanso o a realizar otro tipo de actividades" diría el diccionario. Pero en realidad el lenguaje popular asimila el ocio a la diversión, salidas culturales (o no), fiestas, amigos...

Valle: Llanura situada entre montes. Valle de Aran es sin embargo definible como "llanura -z-? situada entre altas montañas y rodeada de pueblos de altura, alejada de cualquier urbe española mayor de 15.000 habitantes". Así mismo, se podría interpretar que nuestro Valle está demasiado aislado para poder disfrutar de una oferta de ocio suficientemente amplia para satisfacer a los diferentes colectivos que componen la población. Pero para poder responder a esa afirmación se debe conocer el Valle, o mejor dicho, vivirlo.



Es cierto que es poco probable, por no decir imposible, que podamos ofrecer un concierto de Shakira, o de Alejandro Sanz, ni tan siquiera de un grupo de dinosaurios de la música como los Rolling Stones, pero mirando bien, veremos espectáculos que, en relación al número de habitantes que tenemos, son de mucha envergadura. Desgraciadamente debemos ser lógicos: no se puede organizar un macro-concierto en lugares donde ni siquiera hay bastante público para llenar un estadio, aún menos en un lugar donde no hay la superficie y las condiciones de seguridad necesarias para montar una "mega-party" y atraer miles de participantes de fuera.

Mas la definición de ocio es tan amplia que sí podemos acogerlos a una buena parte: tenemos una biblioteca (casi de lujo), se están ofreciendo obras de teatro buenisimas, tenemos al alcance de la mano muchos deportes (de aventura o desventura), de vez en cuando acogemos vueltas ciclistas, exposiciones de artistas, ferias diversas, conciertos de varias clases de música, discotecas, pubs, cines y hasta tenemos cybercafés! Esto parece ya una oferta de ocio similar a la de una capital...

Si embargo existe una triste constatación: en el Valle no se organiza más de lo que hay porque a la población le cuesta "salir de casa". Nuestra vida está hecha de trabajo y familia. Es cierto que el ocio, por no parecer vital (aunque haya estudios que demuestren lo contrario), se descienda hasta puntos insospechados. El ocio se asimila a un lujo a disfrutar únicamente en vacaciones. Cuando en

una familia trabajan todos los miembros (incluyendo el trabajo de las amas de casa, que no hay que menospreciar), el tiempo disponible se reduce a unas pocas horas durante la semana, en que estamos cansados y no apetece mas que disfrutar de un tiempo de descanso (sofá+tele=ocio), y para los más privilegiados un par de días en los que hay que aprovechar el tiempo para recuperar sueño atrasado, ordenar las facturas recibidas, hacer la colada y quizás, entre tarea y tarea hacer un paseo con los niños. Esto crea una sociedad compuesta de familias auto-aisladas, que no se relacionan entre sí. No nos queda tiempo para aprovechar las propuestas alternativas que se nos ofrecen: ¿cuántos residentes han disfrutado de la oferta de deportes de aventura que más buscamos nuestros visitantes? ¿Cuántas veces al año vamos al cine? ¿Cuántos libros salen de la biblioteca? No obstante, y sin interés alguno por mi parte, debo felicitarte, como ejemplo, al grupo de amigos que ha organizado "Teatre en Vielha": con su fuerza de voluntad han conseguido que muchos de nosotros acudimos a ver obras de las que ni tan siquiera conocíamos el argumento, y han conseguido hacer llegar una nueva forma de ocio al pueblo aranés con un éxito total.

Igualmente agradezco sinceramente a los espectadores que se han esforzado por darle vida a este proyecto, y estoy orgulloso (me imagino que los organizadores lo están más que yo) de poder decir "HOY TENGO GANAS DE IR AL TEATRO", y, lo más importante, DE PODER IR.



Cuarta edición del festival de música celta en Baqueira

HEVIA EN CONCERT

Hevia conquista el Valle

Vaqueira.- El asturiano José Angel HEVIA en compañía de los músicos que siempre le acompañan y de 30 gaiteiros, reunio el sábado 8 de agosto en el parking de Baqueira en la cuota 1500 a más de 1300 personas. Un concierto realizado dentro del Festival Celta de Salardú. El concierto fue todo un éxito en afluencia de gente abrazados por una buena organización. El composi-



tor quiso ofrecer un espectáculo en cada una de sus interpretaciones, explicando además, el significado de cada una de sus canciones, mezclando éxitos cosechados desde su primer disco "Tierra de Nadie" hasta su última obra "Étnico ma non tropo".

Victor León, alcalde de Naut Aran, manifestó "que gracias al éxito obtenido en el cuarto festival de este año, se está barajando la posibilidad de organizar el próximo festival de Música Celta de Naut Aran en el Pla de Beret, y así poder acoger más gente y disfrutar, a la vez,



Todo esto intentando no bajar el listón que este año a provocado la actuación de Hevia y invitar a un artista del misma categoría" puntualizo León.

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

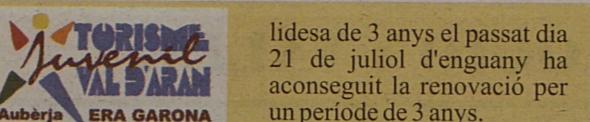
SAMARRETTA

www.lasamarreta.com

SAMARRETES - POLOS - BRODATS - GORRES - PUBLICITAT

Distintiu de garantia de Qualitat

T orisme Juvenil Val d'Aran SL, empresa pública del Consell Generau d'Aran, que ges-
tiona l'Alberg Era Garona de Salardú, ha assolit la re-novació del Distintiu de ga-
rantia de Qualitat Ambiental. Aquest Distintiu li va ser atorgat per primera ve-
gada el dia 29 d'abril del 2002 i donat que té una va-



lidesa de 3 anys el passat dia 21 de juliol d'enguany ha aconseguit la renovació per un període de 3 anys.

Después de meses de incertidumbre, las fuerzas políticas catalanas empiezan a considerar la singularidad de la Val d'Aran

Aran consigue objetivos en el Estatut

El reconocimiento de un régimen jurídico especial que establece por lei el Parlament, la alta representación del síndic con la Generalitat, la oficialidad y especial protección del aranés en Catalunya así como una atención a la realidad nacional de Aran fundada por la singularidad de la cultura, la lengua y la historia, son grandes objetivos conseguidos.

arcelona.-La Val d'Aran ha despertado en estos últimos días con un pequeña y sinuosa sonrisa en los labios. Aunque aún no hay nada decidido, las convocatorias, los escritos, la presión de las instituciones aranesas, las protestas de los colectivos sociales y civiles, y medios de comunicación, han hecho conducir a buen puerto ciertas intenciones firmes para asentar las bases legales moduladas a la realidad existente en Aran. El borrador del Estatut empieza a reflejar las inquietudes del pueblo aranes, reconociendo la singularidad del Aran en muchas cosas, a pesar que en algunos casos un poco demasiado filoso; pero como mínimo se considera. No obstante este pequeño sorbo de esperanza, y de "seny" catalán, aún falta camino por recorrer. El Aran tiene una singularidad diferente y especial, una singularidad tan física como histórica, una singularidad que a pesar que tan solo un partido político (CiU) del Parlament a reclamado una enmienda con cierta motivación, hay que definirla tanto por la gravedad como por los agravios que pueden acontecer, la territorialidad del Aran se le es propia. La Val d'Aran por singularidad históricofísicopolíticotecnológicamente debería tener su propia división territorial; es decir,

El despertar...

Recull íntegre d'esmenes de les forces polítiques del Parlament de Catalunya, a l'esborrany del nou Estatut que afecten directament a la Val d'Aran.

Article 89. Règim Jurídic
Esmena núm 301

G.P d' Iniciativa per Catalunya els verds (vot particular Número 2)
El govern de la Generalitat i el Consell Generau d' Aran estableiran els mecanismes de relació al més alt nivell, es a dir, de la Presidència de la Generalitat i del Síndic d'Aran

ciu
convergència i unió
Article 89. Règim Jurídic
Addició de nous apartats

Esmena núm 19
D' Addició d'un nou apartat
G.P Convergència i Unió (vot particular número 1)
L' Aran no pot restar inclosa en cap divisió territorial pròpria de Catalunya que no sigui ella mateixa.

ciu
convergència i unió
Article 11. L'Aran
Apartat 2.
Esmena Núm: 22 De modificació
G.P Convergència i Unió (8)

2.Els ciutadans de Catalunya i les seves institucions polítiques reconeixen l' Aran com una identitat nacional occitana fonamentada en la seva singularitat cultural, històrica, geogràfica i lingüística, defensada per els aranesos al llarg dels segles.

PP
Partit Popular
Article 6. La llengua pròpia i les llengües oficials
Esmena núm 23

De modificació
G.P del Partit Popular de Catalunya (8)
3.La parla aranesa serà objecte d' ensenyament i d' especial respecte i protecció

ERC
Esquerra Republicana de Catalunya
Article 6: La llengua pròpia i les llengües oficials
Apartat 5
Esmena num 26

De modificació G. P d' Esquerra Republicana de Catalunya (3)
5. La llengua occitana denominada aranesa a l' Aran, és la llengua pròpia i oficial d' aquest territori i és també oficial a Catalunya d'acord amb el que estableix aquest Estatut.

PP
Partit Popular
Article 11. L'Aran
Esmena Núm 20

De modificació
G.P del Partit Popular de Catalunya (7)
L' Estatut reconeix la singularitat política, cultural, històrica, geogràfica i lingüística d'Aran i les empara i respecta sent objecte d' una particular protecció mitjançant un règim jurídic especial regulat per la llei.

PSC
Socialistes- Ciutadans per el canvi
Article 11. L'Aran
Esmena Núm: 21

De modificació
G.P Socialistes- Ciutadans per el canvi (2)
1. Catalunya i Aran han estat dues realitats culturals i polítiques clarament diferenciades al llarg de la seva història , que va fonamentar la seva relació en el lliure pacte. En virtut d' aquesta realitat històrica, s' ha de garantir el respecte de les Institucions Catalanes envers la tradició d' autogovern del poble aranes mitjançant aquest Estatut, el Consell Generau i les seves altres Institucions pròpies.

Consells dels Pompiers d'Aran

"Gaudet i diverteix-te amb la muntanya, però respecta-la"

Consulteu abans de qualsevol sortida, la previsió meteorològica, l'estat del recorregut i els serveis de seguretat.

Per qualsevol urgència:

* 112

* 973 64 00 80

* Els guardes i els refugis us poden aconsellar en tot moment i tenen els mitjans adequats per comunicar i solucionar quelcom en qualsevol moment.

Inmobiliarea

Naut de Saviela
Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Viella y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales... Y las mejores comunicaciones por carretera.

Naut de Saviela 1 (165m²)
Planta baja: parking y trastero
Planta piso: salón, comedor, cocina individual, aseo y accesos.
Planta segunda: 3 dormitorios y 2 baños. Terraza y Jardín.

Naut de Saviela 2 (145m²)
Planta sótano: parking comunitario.
Planta baja: salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.
Planta piso: 3 dormitorios y 1 baño. Terraza y Jardín.

Llamenos al 973 64 10 73
www.inmobiliarea.com

Desde: 247.000 €

DG CONED GRUP, S.L.

Conselh Generau d'Aran



*Arregraüm athi pòble aranés eth sòn
suport en acte de reafirmacion nacionau
deth passat dia 29 de junhèsiga.*



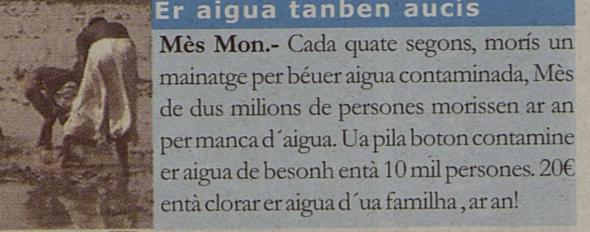
Pengem era bandera enes balcons tot er ostiu!!

Aniversari de Nelson Mandela

Johannesburgo.- Er expresident de Sudáfrica Nelson Mandela a celebrat recentment eth són 87 aniversari. Cau díder, que Dempús d'aquest passat tot ciò qu'a passat, era sua salut ei lèu inmhorable. Calerà èster plan lutador entà auer bona salut?



25.000 mòrti des dera invasion d'Iraq
Món.- Es chifres son entà quedar-se gelat. 25.000 civils mòrti, un de cada 10 auie mèns de 18 ans, eth 82% èren òmes adults e un 9% hemmes. Un 37% s'atribuissen ara coalicion multinacionau, mentre qu'un 9.5% as insurges. Tot entre eth març deth 2003 e eth deth 2005. Era pregunta ara ei, a valut era pena?

**Er aigua tanben aucís**

Mès Mon.- Cada quate segons, moris un mainatge per beuer aigua contaminada. Mès de dus milions de personnes morissen ar an per manca d'aigua. Una pila botona contamine er aigua de besonh entà 10 mil personnes. 200 entà clorar er aigua d'ua família, ar an!

El Conseller Salvador Milà realiza la primera visita institucional a la Val d'Aran

Aplazada la segunda reintroducción del oso

A pesar de la contra aranesa, el gobierno catalán acelera las acciones para una buena integración del oso y las explotaciones del terreno

Redacció

El pasado 21 de julio, el conseller de Medi Ambient i Habitatge, Salvador Milà, hizo la primera visita institucional a la Val d'Aran, realizando una primera visita al ayuntamiento de Vielha Mijaran como acto inicial. El resto de la jornada el conseller catalán la dedicó a reunirse con el síndic d'Aran Carlos Barrera, donde aprovecharon para empezar a pulir las diferencias de opiniones, concretar, simplificar y esclarecer ciertos puntos de vista y proyectos sobre Medio Ambiente. Uno de los temas más importantes y delicados que se abordaron, fue la segunda reintroducción de los plantígrados y todas las circunstancias que se derivaron.

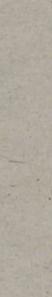
A pesar de las pretensiones de paralizar esta segunda entrada de osos por parte del Consell Generau, Milà ma-

nifestó que esta se realizará seguro, ya que el estado español y franceses lo tienen claro, eso sí, la intención de realizar esta segunda implantación se pospone hasta el otoño del 2006. Esta paralización del proyecto oso, viene gracias, principalmente a la ministra francesa de medio ambiente, que siendo nueva en su cargo, quiere realizar más y mejores estudios para tener la certeza del éxito del proyecto, según manifestaron diferentes fuentes a el Quin5e. Eso sí, según el conseller Milà, el proyecto se realizará con total seguridad, pero se buscarán maneras, presupuesto y sistemas de gestión para minimizar los daños y contratiempos que se puedan producir por esta iniciativa no del todo muy bien diseñada.

Paralelamente, el conseller de habitatge hizo referencia sobre la problemática existente de

la ya famosa Xarxa Natura 200; dónde se quiere esclarecer la importancia de los territorios protegidos y la no prohibición del uso de los mismos, sinó todo lo contrario, potenciar las explotaciones existentes y el mantenimiento y su integración con los osos.

En referencia a la actual y parada incineradora del Aran, Milà reiteró que una de sus premisas electorales era la eliminación de estas, y



San Marino

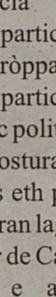
dar soluciones para una mejor recogida selectiva y eliminación de residuos. Del coste de las nuevas soluciones no se pronunció.

El titular de Medi Ambient, Salvador Milà, incentivó a las administraciones aranesas

en contribuir a

creer un mer-

cado de viviendas de protección oficial.



San Marino

ment tanben des mes arrics, tant en creéncies coma en ... Leistenstein , estat europeu de sonque 160 quilomètres quadrats. Se le reconeish eth merit d'estar eth prumér productor de protesis dentaus. Andòrra seu deth catalan , e enqua aué en dia des crompes, esquí e oci. Monaco, país plen de milionaris, a on tres de cada quate son extrangiers.

Ei eth país damb mès densitat de poblacion deth mon, damb mès de trenta mil habitants censadi en dus quilomètres quadrats.



Primera visita institucional del conseller Salvador Milà (izquierda) a la Val d'Aran. En el acto estuvo acompañado del subdelegado en el Pirineo, Víctor Orrit.



Playa atlònica, Isla Marshall, Bernad Clouti

Conveni de colòlaboració entre el Consorci Hospitalari de Catalunya, l'Hospital de la Santa Creu i Santa Pau i Aran Salut

Aquesta nova aliança estratègica té com a objectiu principal dotar els serveis sanitaris de moltes més millores i qualitat per un millor servei a l'usuari de la Val d'Aran



Arròs.- El Servici Aranés dera Salut, dins dels seus propis objectius, vol avançar cap a un model de salut i benestar, proper i accessible. El conveni de colòlaboració amb l'Hospital de la Santa Creu i Santa Pau, refirma la voluntat i la integratit de les dues institucions en un projecte comú; manifesta el director del Servici Aranés dera Salut, Francesc Fernández. Aquest conveni de colòlaboració, vol potenciar millors de qualitat i d'atenció els possibles usuaris i potenciar com a eina pels professionals dels centres hospitalaris. Aquest mateix conveni preveu estades de professionals de l'Espai d'Aran a l'Hospital Sant Pau de Barcelona per completar coneixements i ampliar els recursos de les especialitats. Per un altre costat, el centre barcelonès enviarà professionals al centre aranès quan aquest hagi de suprir personal, o simplement per intercanvis mèdics. Aquest nou acord se suma al que el Consorci Hospitalari de Catalunya i el Consell Generau d'Aran van firmar fa un mes per reforçar els serveis de pediatría i ginecología principalment

Desventages e inconvenients d'estar petit...

Es isles Marshall son un exemple des grans problemes d'estar petit.

Es continues pròves nucleares

realitzades en aguestes illes d'Oceania pes Estats Units an convertit aguestes isles para

disíquies en ua des zones

damb mès radiació nucleara

deth mon. Tuvalu, ièrla deth

centre deth Pacific de més de

11.500 abitans serà eth

prumér país en desaparéixer

tragat pera mar segontes estu

dis científics.

RIBERA

INCORPÓRATE A NUESTRO
EQUIPO

Ribera, Centro Comercial del Hogar,
busca personal para almacén y ferretería.
Podéis dirigiros a las oficinas de Ribera en
el Polígono Industrial de Mijaran.

Tambien podéis concertar cita llamando
al teléfono 973 64 14 60, (Horario de oficina)

Un aranés ena UCFCAT

Vielha.- Mès de 248 clubs de futbol de Catalunya, ancreat era UCFCAT (Union de clubs de futbol de Catalunya). Una associació creada entà dar suport, de béra manera, ath candidat era Federacion Catalana de Futbol Jòrdi Rocher. Un des puntaus dera candidatura de Roche, ei er aranés, Alex Moga. Alex aurà un des quatre càrrecs de vicepresidencia dera UCFCAT. Moga representarà era vicepresidencia de Lleida e des Pirineus.

Artur Mas ena Val d'Aran

Vielha.- Eth secretari general dera federacion de Convergència e Union Artur Mas, participè en un sopar eth pròppassat 22 de juliol. Mas participè en un sopar tecnic politic a on exposè era postura de CDC e de CIU sus eth papèr qu'a d'aquest er Aran laguens deth nau Estatut de Catalunya, e expliquè e allegacions presentades pera ua substancial meliora deth país d'Aran laguens Catalunya. En sopar i participèn lèu ua setantia de persones.

Alpinne Runnig Meeting 2005

Vaqueira.- Eth pròpeli setembre, era Val d'Aran(Baqueira) acueillerà un viatge mès era Alpinne Runnig. Era singularitat d'aguest an dera corsa serà principalement de desnivèu, en tot èster era prova reina dera corsa vertical. Er Alpinne ei dirigida pera reconeishu Neil Boigues damb eth suport especial deth Consell.

¿Poco espacio ?

Maqueta pequeña pero con todo el realismo y los detalles que siempre has soñado

Maquetastrenes.com

H0

Maqueta grande pero con todo el realismo y los detalles que siempre has soñado

¿Mucho espacio ?

Maqueta grande pero con todo el realismo y los detalles que siempre has soñado

Vielha a previst grani cambis entat municipi

Vielha.- Er Ajuntament de Vielha realizarà en breu tota ua sorta de naues òbres, un nau polideportiu,

un nau magatzem entà

equipaments municipaus,

era era restauracion d'òbres

de restauracion deth cent

tre istoric. Entà realizar

aguestes "naues" òbres,

eth consistòri, obtindrà dera

generalitat de Catalunya apròp de 250.000 € mès 174.000 € deth 1% des òbres deth nau túnel de Vielha. Per auta canton, er ajuntament treirà en su basta ua nau industria, que pera sua limitacion, sufragrà ua nau nau fòrça mès grana tanben en Vielha.

Aran non vò era proïbicion d'encéner huecs

Vielha.- Eth Consell General d'Aran s'á dirigit a conselleries de Interior e Medi Ambient entà que donguen marcha endarrer e non apliquen ena Val era normativa de proïbicion d'encéner huecs apròp der areas forestaus.

Eth Sindic d'Aran Carlos Barrera, manifestè qu'er Aran non a pas problemes de sequia e qu'era proïbicion de realizar huecs enes zones adequades entà aguest ahér son totaument segures, Eth Consell a iniciat parallelament ua fase de sensibilizacion menjant panells d'informacion e a installar pletes de proteccions entorn bères installacions entà protegir, encara mès, as montañes per bera proliferacion de huecs.

por este motivo lo acabaron

llamando el "Pequeño Tren"

Empezó a construirse en el

año 1910 y después de todo

el esfuerzo

empleado en la crea-

ción

de

los

vagones de compartimentos de primera y segunda clase. La principal función del tranvía fué transportar a gente con distintos rumbos; a los bomberos que iban a trabajar a la fábrica SPA de Marignac, a los alumnos que estudiaban en Saint Beat (Francia), trabajadores que emprendían su vida laboral en lugares distintos a los habituales, entre otros..

En verano cuando había

mucho gente se remolcaban vagones extras, sin

techo, de primera y se

gunda clase para los que querían romper su rutina diaria y decidían salir a viajar a la vez que transportaban mercancía como animales, comida, madera, para comercializar a ambos lados de la frontera.

Pero este tranvía duró

pocos años, el proyecto ini-

cial de hacer llegar el tra-

nvià hasta Lleida no llegó a

verlo nadie, ya que, el au-

mento de circulación por

carretera, las mejoras de

estas y un sin fin de cosas

hizo que poco a poco los

clientes del tranvía dismi-

nuyera.

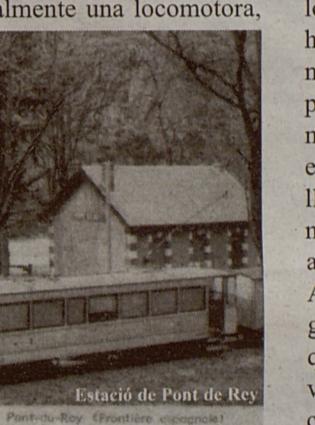
Pero el detonante al "fra-

caso" fué la apertura del

primer túnel de Vielha.



Fotografías cedidas por Emili Medan



Estació de Pont de Rey

El material más transportado era los minerales que salían de las minas del Liat, los cuales, se llevaban hasta la estación de Marignac con el Tranvía y después en barco hasta Alemania. En medio de todos estos vagones estaba el que llevaba el correo proviente de Francia, tan deseado por los aranenses. A causa de la fluencia de gente y mercancía el "Pequeño tren" realizaba 7 viajes de ida y de vuelta cada dia, entre la estación de Marignac a Pont de Rei con sus correspondientes paradas.

Tuvo muy buena acogida

por los aranenses, ya que,

ante estos movimientos los

araneses podían llegar a

emocionarse y tratar de ob-

tener "su" Vía Férrea apro-

vechando la cercanía de la

estación más cercana para

viajar por Francia y Eu-

ropa.

Pero este tranvía duró

pocos años, el proyecto ini-

cial de hacer llegar el tra-

nvià hasta Lleida no llegó a

verlo nadie, ya que, el au-

mento de circulación por

carretera, las mejoras de

www.habitataran.com

ARAN. Se vende casa a pie de pistas con todo lujo. De particular a particular.

Notodoesloque parece!!



Déjese aconsejar por profesionales en la compra o venta de su hogar en la Val d'Aran.

Confieen:

Habitat Aran
Consulting inmobiliari

Gausac
Residencial
LA SANTETA de Gausac
Último apartamento en venta

Betlan
Pleta Residencial, Betlan, II Fase
Dos o tres dormitorios. Vistas Excepcionales

Benòs
EL MIRADOR DE BENÒS
Casas aranesas con excepcionales vistas y espaciosas.

Tanau
Ap. 1/2/3 dorm.
Cota 1.700 Baqueira
A 50m. del telesilla.

Vielha
CONJUNTO RESIDENCIAL
Bergas XXI VIELHA
Próxima Construcción Viviendas Unifamiliares

Mont
Pleta d'Argineu
MONT
Próxima Construcción

Arròs
Antiguo Coto-Mansión
Grandes Espacios e Intimidad

Betren
Casa Aranesa Estilo tradicional

Plaça Coto Marzo, 7 - 25530 VIELHA (detrás iglesia) · Tel. 973 64 26 25

Alcalde de Guinovelles
de Priaña de
l'Alt Pirineu

Pac Palom

Malgrat no entendre aquest concepte de vacances format per hores de cotxe, calor insuportable, sorra per tots els forats del cos, guiris maleducats, sorolls de 1000 decibelis, crits de nens, i preus astronòmics, he anat a passar uns dies a la platja amb els nans, i com cada any he tornat a la feina més convençut que mai de les avantatges de viure a la muntanya.

Aquest any però haig de reconèixer que he patit menys i que fins i tot m'he permès actuar com un autèntic intel·lectual ja que un cop estirat i ubicat en la meva parcel·la de 2

metres quadrats de sorra, envoltat per bárbaros de diferents llengües i procedències (encara que jo els veig tots "és el mateix iguals") m'ha dit un director de banca que un metge de renom, que un polític o un gran empresari.

En fi, suposo que si tens un "xalet" amb un gran jardí i una impressionant piscina a peu de mar el concepte de platja deu ser un altre, però anant com un manobre muscular i suposo que si moré que tens un "xalet" amb un director d'oficina d'un gran jardí i una impreccionant piscina a peu de mar el concepte de platja deu ser un altre..."

aqueells banyadors de flors a mitja canya i les inefables sandàlies de plàstic ens fa a tots iguals. És el mateix ridícul un director de banca que un metge de renom, que un polític o un gran empresari.

En fi, suposo que si tens un "xalet" amb un gran jardí i una impresionant piscina a peu de mar el concepte de platja deu ser un altre,

però anant com un manobre muscular i suposo que si moré que tens un "xalet" amb un director d'oficina d'un gran jardí i una impreccionant piscina a peu de mar el concepte de platja deu ser un altre..."

aquests dies al mar es poden anem de "normals" aquests dies al mar perfectament com-vertit que exceptuant honorables excepcions tots fòtoms unes pistes francament curioses. També s'ha de dir que hi ha gent que no té cap sentit del ridícul i pas- suplici de Sant Sebastià que com bé sabeu era un home que ho va passar molt malament, però d'això ja en parlaré un altre dia.

vacances

AGGUCCES

Q15e

SI QUIERES
CONTACTAR CON
NOSOTROS,
LLÁMANOS AL
TELÉFONO
973 64 30 51
news@grupcat.com

EDITORIAU

Auríem èster de vacances més era idiosincràsia der Aran mos obligue a estar-i ath pè deth canon. Ara s'en parle der estancament torístic en generau. Era alarma creish pr' amor s'an de hér causes entà incentivar eth sector toristic. Nosati non èm experts, més, cò qu'està passant ei que non i a pas alegria economizar pr' amor podem endonviar causes per que senon non mo'n gesseram pas. Era economia deth pais e es prètzi deth pertròli, entre d'autres causes, òc que mos aurien de preocupar.

Carta al Director, cartes obertes al Quinze. news@grupcat.com

Residència d'avis de Vielha

Sempre es parla de manera regular o malament de les residències d'avis. Suposo que hi ha de tot, la que millor concec és la de Vielha, per tenir o haver tingut allí algun familiar i continuo a hores d'ara visitant aquesta residència.

Malgrat les queixes i escrits que van sortint cada any, ni el partit que governa ni la oposició se ha fet eco d'aquests fets, ningú mira si és cert o mentida el que allí esdevent.

El personal prou responsable, conscient i amable amb aquesta gent gran fan el que bonament poden, fins a on poden arribar, malgrat l'ambient de crispació que s'hi respira.

La directora, una senyora no asequible ni pel personal ni pels familiars a l'hora de parlar o comentar qualsevol cosa, només avisar per a demanar-les o exigir-les coses sense cap mena d'importància. La Residència no és responsable, son els familiars i ens preguntuen a on comença i a on acaba la responsabilitat de la Residència o de la Directora? Be, hi ha coses que son d'ús corrent, si cauen al sortir, ningú és responsable però no són les familiars responsables del que allà passa.

La directora contesta molt seca i amb pocs modals o fa

altres persones donin la cara. No s'acaba d'entendre com una persona tan freda i calculadora pugui ser Directora de una Residència d'Avis, quan no és capaç ni de saludar-les, ni de parlar una estona amb ells i la veuen com la "jefa". Allò sí, sap parlar amb els avis que si poden sortir fora de la residència i que poden fer un comentari, bo o dolent, però no pas amb els que no es poden moure ni sortir a cap lloc, i que el que necessiten es m'és aviat unes paraules de consol i d'afecte. És una Residència Assistida!

Sembla a ser que tots descansen de la seva baixa per maternitat i la nova responsable sap donar aquell toc que faltava: afecte; estimació, amabilitat i trobar solucions als problemes que sempre apareixen, s'hi pot respirar una mica més de tranquil·litat. Però només seran 4 mesos i un'altra vegada el calvari. Si la maternitat no la torna una mica més humana ... I que es pot fer?

Els nostres polítics podrien adonarse que hi ha un munt de coses que no funcionen, parlo de la Residència d'Avis, però i la Sanitat? ...menys càrrecs de confiança i menys prepotència, cal saber-se donar al poble i escoltar les seves opinions i queixes.

J.Santamira
Vielha

Carta al Director, cartes obertes al Quinze.
news@grupcat.com

La carta rebuda, que transcrivim textualment, fa referència a una editorial del diari "Segre" del proppassat dia quatre d'agost anomenat "Turisme estancat".

La nostra responsabilitat, com a únic diari fet a la Val d'Aran, ens obliga a ésser curosos amb les cartes rebudes i la repercussió que cada una pot assolir. Creiem doncs, necessària reflectir la replica que és sustentada a l'article del mencionat diari.

Benvolgut Sr. Director,

legint atentament l'editorial del diari de la seva direcció d'ahir referent a l'estancament del turisme a la muntanya de Lleida, em veig en l'obligació de malgrat està d'accord amb vostè sobre algunes de les causes que afecten el no increment de visitants, discrepar obertament amb la seva opinió de que "hi ha establements i empreses que ofereixen "packs" d'esports d'aventura i no s'aprofiten prou les possibilitats de la muntanya".

Haig de discrepar perquè a més del sector empresarial també hi ha administracions públiques en aquest cas el Consell Generau d'Aran i Torisme Val d'Aran que treballen per promocionar i dinamitzar el turisme de muntanya i no només en la variant dels esports d'aventura sinó també en mols altres aspectes com es el cas de la Val d'Aran en que estem oferint activitats turístiques en àmbits tan diferents com poden ser les visites guiades a antigues explotacions mineres, la qualificació de "DTE" (Destí turístic esportiu donada per la Generalitat de Catalunya) el Centre de BTT, les rutes guiades al romànic aranès, la setmana de cuina occitana, la fira d'artesanía alimentaria, el concurs de fotografia, els equipaments museístics (Fabrica de la Lan, Mòla de Salardú i Joanchiquet de Vilamòs), les constants exposicions a St. Joan d'Arties, el projecte del Parc de visualització de fauna de Bossòst, la senyalització i documentació del GR211, la celebració de l'Alpin Running Meeting, l'adequació del refugi de muntanya, el romànic musical, els mercats nocturns, la mostra gastronòmica, etc... a part de postular en l'organització de congressos nacionals i internacionals, proves esportives, i altres tipus d'esdeveniments per donar a conèixer la Val d'Aran no només com un destí turístic d'hivern, sinó també com un país amb possibilitats organitzatives potents.

Valgui la meva queixa com una modesta reflexió i un reconeixement als esforços que sense cap dubte esmercem des de l'administració pública envers el nostre país.

Miquel Campà. Adjunt a Sindicatura

Q15e

Plaça Espanya, 1 Edifici Querimònia 25530 VIELHA
Tel. 973 64 30 40 Fax. 973 64 27 01

EDITA: Aranbroadcast Publicitat, SL

Publicitat Aranbroadcast Publicitat, SL Cap Publicitat Josep M Rosich i Irarte publicitat@grupcat.com

REDACTOR EN CAP: Raúl Escalona i Enériz news@grupcat.com MAQUETACIÓ: Publigráf

IMPRIMEIX: Gráficas de Premsa Diaria, SA

Depòsit legal: B-16507-2005



DÚPLEX EN VENTA EN VILÀC DE 125 M²
Superficie de 125 m² consta de 2 plantas y parte superior con espacio diáframo como desván.
Sol todo el día y maravillosas vistas a Vielha.
Garaje individual. El duplex tiene 2 años y se vende con electrodomésticos.

Ref A-186 288.500 €



BAUSEN - Valle de Aran
INTERESANTE PARA PROMOTORES
Terreno Urbano de 2.000 M² con casa antigua y borda anexa. Se pueden construir 9 viviendas.
La finca dispone de entrada particular desde la calle. Zona privilegiada por las vistas.

Ref T-125 360.607 € a negociar



VIELHA - PISO EN VENTA
Muy centrado. Totalmente reformado. Salón-comedor. Cocina independiente, 3 hab. dobles y cuarto de baño completo. Instalación de calefacción individual a gas. Se vende semi-amueblado.

Ref A-184 270.455 €



BAQUIERA - LOCAL DE 200 M² EN TRASPASO
Totalmente nuevo. Discípulo moderno y con mucho gusto. Situado en el edificio Port de la Bonaguau-Núñez y Navarro a pie de remontes. El local dispone de vivienda.

Ref Trasp-103 60.000 €



SON DEL PI - Valencia d'Àneu. Venta coto de 1.600 M²
INTERESANTE PARA PROMOTORES
Con casa antigua, borda anexa y terreno rústico en el centro del casco urbano. Sol todo el día con unas maravillosas vistas hacia Esterri d'Àneu. acceso a los remontes de las pistas de Bonaguau y La Peilla.
Ref T-120 consultar precio



INMOBILIARIA GLOBAL
COMPAÑA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, a su servicio

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos...

Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.

Gestionamos alquileres de apartamentos para todo el año, temporada de esquí, semanas, fines de semana.

PROMTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca y zona Esterri d'Àneu.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa

iVACACIONES TODO EL AÑO!

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado colaborador oficial de Marina d'Or, venga a vernos y le informaremos con precios oficiales y sin coste adicional, bien sea para la compra de apartamentos o para sus vacaciones.

MARINA D'OR®
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar · Castellón · Costa Azahar **¡MEJOR NI LO SUEÑE!**

LLEIDA - RESTAURANTE EN TRASPASO
Se traspasa restaurante por no poderlo atender. Consta de planta baja y un altillo. Se traspasa totalmente equipado. Situado en una travesía de la Rambla Ferran

Ref Trasp-102 72.000 €

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
inmoglobal@telefonica.net



José Porras Moreno
Su asesor inmobiliario



Keith Kirwen

Hello everyone! I'm back. Decided to take a brief hiatus last month because ... well ... because I forgot to turn in my column! I better not let that happen again or the guys at the paper might ring my neck.

I must say, however, that I had a good reason to forget to turn in my column. My family came to visit for several weeks from the Americas and from Liberia. What a joy it was to share with them this wonderful little place on earth we know here at The English Planet as the Valley of Aran. We had a smashing time! We ate great paella, drank fine apple cider and Spanish wine, walked through lush forests, ate lots of goat cheese and talked for hours about the rich culture here in the Valley. Aren't we lucky. Yes, we (residents of the Valley) have got a great thing here, but we all need to continue to work together to make it even a better place in the future. We want to ensure that the Valley remains a number 1 tourist destination. We need to constantly improve the way we operate. For example, we need better vehicular circulation, more parking lots, cleaner villages, a store front sign standard...the list goes on and on for sure. The greatest responsibility for most of this lies with our elected officials, but not entirely. Just the other day I asked no one in particular, "How can I, a citizen of the Valley, make it better? How can I ensure that tourists come back to the Valley after their first visit and they tell their friends to come as well?"

I came to realize that the answer for me (and probably you) is to simply take a look at my immediate surroundings and then to make a concerted regular effort to improve upon them. One way to start is by clearing up the trash someone else carelessly left behind. Another way is to re-model my store front, maybe send a note to the town hall about



Webs d'interès

www.guminfo.com
www.grupcat.com
www.gumfm.com
www.aran.org
www.bossost.com
www.elconfidencial.com
www.todomultas.com
www.aranport.com
www.becas.com
www.xmlportal.com

Li hege illusion gesser
en diari.. ara tòque signar autògrafs..



telefons

Pompiers 973 64 00 80
Mossos d'Esquadra 973 35 72 85
Guàrdia Civil 973 64 00 05
Policia Nacional 973 64 80 14
Ambulàncies 973 64 00 80
Urgències 973 64 00 04
SAS 973 64 00 06

farmàcies

Vielha 973 64 23 46
Farmàcia Català 973 64 25 85
Arties 973 64 43 46
Vaqueria 973 64 44 62
Farmàcia Palà 973 64 20 39
Es Bordes 973 64 82 19
Farmàcia Almansa 973 64 72 44

trabalh

Grupo de comunicació busca comercials para prensa, radio y televisió. Interessats contactar con el teléfono 973 64 30 40

Ferreteria Corona necessita incorporar per a les seves noves instal·lacions a Vielha personal divers. 1 Director de Centre 3 responsables de departament. Es requereix experiència en el sector. S'ofereix salari competitiu, formació continuada i inserció a un equip de treball. Interessats enviar currículum vitae amb fotografia recent a: personal@corona.biz o trucar al telèfon 973 65 00 64

venta casa

* Venta de pisos y parquings junto a la estación AVE de Lleida. Pisos de alto standing de 39 y 40 m² y parquings en la misma zona. Tel. 619 78 13 38

telèfon

973 64 30 51

A trauers d'aquest telefon auràs contacte directe amb era redacció del Quinze. Truca e déhsa eth tòm messatge e mos meterem en contacte amb tu.

Quinze

Plaça Espanya, 1
25530 Vielha

@mail 15

news@grupcat.com

Participa cada mes a l'enquesta que et proposa

www.guminfo.com
Envianys un correu electroní i proposa l'enquesta del mes, participa i diguis la teva. Més de 5.000 visites en el que portem d'any.

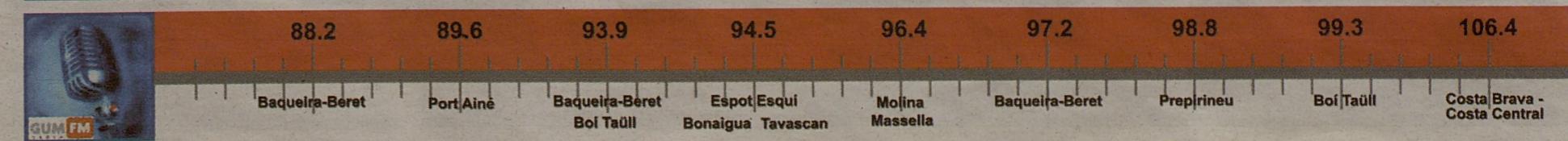
www.guminfo.com

Publicitat 15

973 64 30 40

something which needs repair or simply offer a genuine smile to a tourist. We all know that the elected people in our communities are doing there best to make the Valley a better place for us and our guests. Let's do our part each and every day.

ARTES TENDRÁ LISTOS SUS BANOS TERMALES EN EL 2007
18 M de € costarán los Baños d'Arties
Los Baños d'Arties
TERRITAL TÉRMICO DE LLEIDA
UNO DE ELLS DE LLEIDA
ERC y Iniciativa despiertan en Aran
HEVIA EN CONCERT
Banda de Banda de Aran



Carta abierta

Estimado amigo,

Para nosotros, los araneses, lo más importante son Vds., las personas que nos visitan, que vienen a conocer nuestro Valle, por lo que constantemente queremos ofrecerles lo mejor, ser más hospitalarios, haciendoles su estancia lo más agradable posible, a través de nuestro entorno y de los servicios que queremos ofrecerle.

Es nuestra intención poder poner a su disposición proyectos ilusionantes, conociendo nuestro Valle a través de la red de senderos y pistas de montaña, nuestro patrimonio cultural reflejado en las pequeñas iglesias de los pueblos, nuestra historia y lengua, fiel exponente de nuestra cultura, del patrimonio museístico e industrial, que estamos en constante recuperación, nuestra gastronomía y toda la oferta de servicios que el sector empresarial del Valle pone a su entera disposición. Todo ello, con el fin de conseguir una mayor integración entre Vd. y Aran, para hacerle lo mas grata y feliz su estancia entre nosotros. Queremos ponernos a su entera disposición para cuanto puedan necesitar de nosotros y transmitirles, en nombre de todos los araneses, nuestro agradecimiento por su amable visita y desearles una feliz estancia entre nosotros y con esa confianza, enviarle nuestros más respetuosos saludos.

Muchas gracias,

Manel Español Avetín
Director Turisme Val d'Aran
agosto 2005



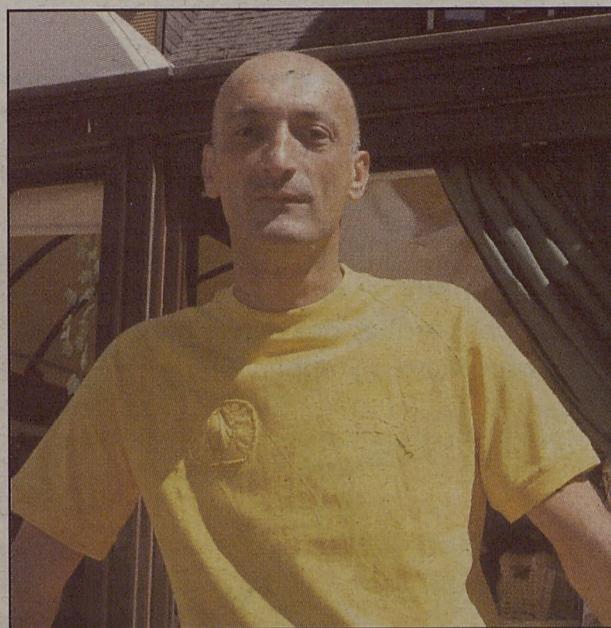
Conselh Generau d'Aran



Aran un país

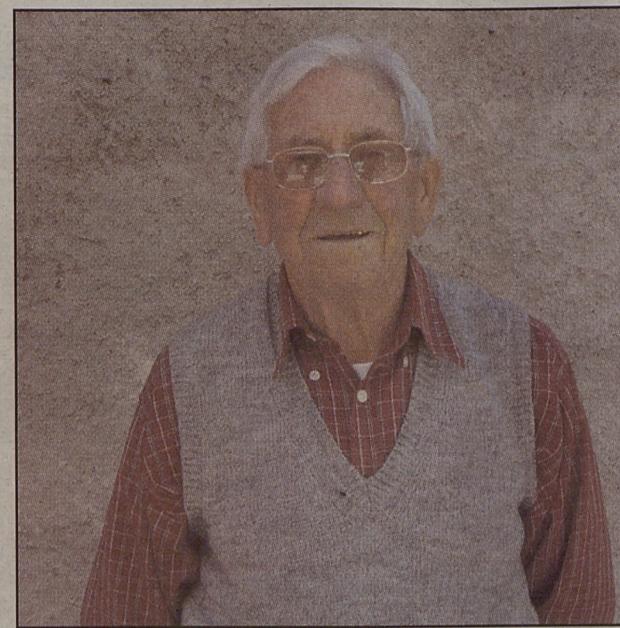
quin5e minutes damb:**ERA VAL DETH SÈGLE XXI ÒC O NON?**

Dus aranesi de tota era vida. Dues opinions. Dues conclusions diuèrses.



Quique Boya, vesin de Les.

N eishut ena Val d'Aran, e de pairs aranesi, Quique Boya un empresari de 41 ans damb un petit restaurant plaçat en Baish Aran, en miei deth pòble de Les, mos explique era sua opinion sus es càmbis qu'a patit era Val pendant es darreri ans. Entà Quique, èster restaurador aué en dia ei fòrça dificil degut ara fòrta competència, mès, eth sòn negòci va plan ben, e tot gràcies ara clientèla francesa que va entath sòn establiment (fòrça abondosa pera sua proximitat a França). Boya pense que toti es càmbis que s'an produsit ena Val son exageradi, a conseqüència deth descontròl dera construcció, "non sai ne çò que i a en mèn pòble, tot càmbie molt deprèsssa" per aguest motiu, entre d'autres causes, li agradarie auer constància de tot çò que passe en sòn país. Encara qu'a pòc temps de lèure, se queishe des pògues possibilitats d'òci que i a en Baish Aran, coma lòc entà anar a préner bèra causa o anar a dançar damb es sòns amics. Er hèt d'auer d'anar tà Vielha o tath Naut Aran, qu'ei a on i a mès oportunitat d'òci nocturn, non li agrade bric, principaument per dus motius, era distància e es constanti contròls des Mòssos d'Esquadra. Ei per açò que decidissen amassar-se en casa de bèth amic. Entà acabar voluc manifestar era sua preocupacion de non poder pas tornar tara tranquillitat que viuie quan ère petit "çò que li passe ara Val d'Aran me desbòrde" manifeste Boya, que per auté canton ditz "es toristes que visiten eth Baish Aran m'interessen perth mèn negòci", ua manèra de pensar contradictòria mès fòrça comprensible.



Joan Berart Peremartí, vesin de Bossòst.

Joan Berart Peremartí vesin de Bossòst, en Baish Aran, maridat e damb dues hilhes, a volut explicar es sues sensacions dauant es càmbis qu'an brotat pendent es darreri ans ena Val. "Damb 90 ans qu'è sò content de coma a evolucionar eth mèn pais" mos ditz Joan. Quan èra joen, lèu tot er iuèrn lo passaua laguens de casa, pr'amor, non podia pas gésser entath carrer per culpa deth mau condicionament que i auie alavetz quan nheuaue, atau repercutie enes possibilitats de viatjar dehòra dera Val d'aran, es quaus èren minimes, sonque podíem anar tà França per èster apròp, ara en càmbi manifèste, damb es naues infraestructures, carreteres, tunèls, eca...as oportunitats de gésser dera Val e veir çò que passe dehòra des termières der Aran.

"Sonque demani qu'era gent vengue e seguisque dant vida ara Val" expresse Joan, que totstemp a viscut deth comèrç de licors e ròba,... mès ans endarrèr tanben viuie dera pagesia, aquera epòca siguec molt dura entà Joan Berart e per aguest motiu li agrade qu'ara en sòn pòble non se veiguen pas tantes vaques e crabes coma abantes, mès en càmbi es sòns rebrembes lo pòrtent a pensar en çò qu'era trapé a mancar, coma ara anar cada tarde damb es amics a jogar a cartes, o a préner un vin, o hèr era matança deth porcèth, que son es causes abituauas que hège quan ère mès joen. Era gent dera sua quinta, non pensen pas igual, mès eth les reitere e non dèis de manifestar eth sòn entusiasme dauant era situacion ena que son viuent.

entrevistes personals

Ares Riu
Quin5e

